

ESCHK tarif_vn_2018 vom 20. September 2018

Eschk, 2018-09-20, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/eschk_tarif_vn_2018

FR: ESCHK tarif_vn_2018 du 20 septembre 2018

IT: ESCHK tarif_vn_2018 del 20 settembre 2018

Volltext

Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten

B e s c h l u s s v o m 2 0 . S e p t e m b e r 2 0 1 8 Tarif VN Aufnahmen von Musik auf Tonbildträger zur Vorführung, Sen- dung oder Online-Nutzung

Tarif VN 2018 Seite 2 I. In tatsächlicher Hinsicht hat sich ergeben: A. Die Gültigkeitsdauer des Tarifs VN (Aufnahmen von Musik auf Tonbildträger zur Vor- führung, Sendung oder Online-Nutzung), den die Schiedskommission letztmals mit Beschluss vom 8. Oktober 2015 genehmigt hat, läuft am 31. Dezember 2018 ab. Die Verwertungsgesellschaft SUIISA stellt mit Eingabe vom 9. Mai 2018 den Antrag, einen neuen Tarif VN in der Fassung vom 20. Februar 2018 mit einer Gültigkeitsdauer bis 31. Dezember 2021 einschliesslich einer automatischen Verlängerungsmöglichkeit um jeweils drei Jahre bis längstens 31. Dezember 2027 zu genehmigen. B. SUIISA gibt die Einnahmen aus dem Tarif VN für die letzten zwei Jahre wie folgt an (in ganzen Frankenbeträgen): Jahr Betrag

2016 1 946 182

2017 2 151 682

C. Zu den Verhandlungspartnern macht die SUIISA folgende Angaben: Es handle sich um die Gruppe Autoren, Regisseure, Produzenten (GARP), den Schweizer Verband der FilmproduzentInnen (SFP), die Swissfilm Association (SFA), den Schweiz Wer- beauftraggeberverband (SWA), TELESUISSE, den Verband Filmregie und Dreh- buch Schweiz (ARF/FDS), die Interessengemeinschaft unabhängiger Schweizer Filmproduzenten (IG) und Groupement Suisse du Film d'Animation (GSFA). Mit Bezug auf die Verhandlungen gibt die SUIISA an, den Verhandlungspartnern ihre Absicht, einen neuen Tarif VN zu verhandeln, mitgeteilt und den bisherigen Tarif am 13. Dezember 2017 gekündigt zu haben. Im Rahmen von vier Verhand- lungssitzungen hätte eine Einigung insbesondere auch über die Details zur Be- rechnung der Vergütung erzielt werden können und so hätten im Anschluss daran sämtliche Nutzerverbände ihre ausdrückliche Zustimmungserklärung zum neuen Tarif VN erklärt. D. Bezüglich der Angemessenheit des Tarifs verweist die SUIISA im Wesentlichen auf die Zustimmung der Verhandlungspartner. Zudem habe die Schiedskommission letzt- mals mit Beschluss vom 8. Oktober 2015 einen Tarif VN genehmigt, dessen Tarifan- sätze denjenigen des neuen Tarif VN entsprächen. Es gebe im vorliegenden Fall

Tarif VN 2018 Seite 3 keine Umstände, die der Vermutung widersprächen, wonach der Tarif einer unter Kon- kurrenzverhältnissen zustande gekommenen Einigung gleichkomme. Seien keine ent- sprechenden Indizien erkennbar, nach welchen die Schiedskommission im Übrigen auch nicht suchen müsse, könne sie praxisgemäss davon ausgehen, dass der Tarif angemessen sei und ihn folglich genehmigen. E. Hinsichtlich des Streitwerts für das

vorliegende Verfahren gibt die SUIISA an, es handle sich um eine einvernehmliche Tarifeingabe. Da insoweit zwischen den Parteien keine unterschiedlichen Anträge vorlägen, sei der Streitwert mit Null Franken zu veranschlagen. F. Mit Präsidialverfügung vom 17. Mai 2018 wird die Spruchkammer zur Behandlung der vorliegenden Tarifeingabe eingesetzt und der GARP eine Frist bis zum 18. Juni 2018 gewährt, um zur Tarifeingabe Stellung zu nehmen. Im Säumnisfall gehe die Schiedskommission von der Zustimmung der GARP zum Antrag der SUIISA vom 9. Mai 2018 verstanden als Antrag auf Genehmigung eines neuen Tarifs VN vom 20. Februar 2018 aus. G. Mit Präsidialverfügung vom 1. Juni 2018 stellt die Schiedskommission fest, dass die Stellungnahme der GARP gemäss Ziffer 4 der Präsidialverfügung vom 17. Mai 2018 eingegangen ist und lädt die Preisüberwachung PUE zur Abgabe einer Empfehlung zur Tarifeingabe der SUIISA gemäss Art. 15 Abs. 2bis des Preisüberwachungsgesetzes bis zum 11. Juni 2018 ein. H. Mit Schreiben vom 11. Juni 2018 verzichtet die Preisüberwachung PUE auf die Abgabe einer formellen Empfehlung. Sie begründet dies mit dem Umstand, dass sich die Verwertungsgesellschaft mit den massgeblichen Nutzerverbänden auf einen neuen Tarif VN geeinigt hat. I. Da die betroffenen Nutzerverbände dem Tarif VN in der Fassung vom 20. Februar 2018 zugestimmt haben und gestützt auf eine entsprechende Präsidialverfügung vom 12. Juni 2018 auch seitens der Mitglieder der Spruchkammer kein Antrag auf Durchführung einer Sitzung gestellt worden ist, erfolgt die Behandlung der Tarifeingabe des Tarifs VN durch die SUIISA auf dem Zirkulationsweg (vgl. Art. 11 der Urheberrechtsverordnung).

Tarif VN 2018 Seite 4 J. Der am 9. Mai 2018 zur Genehmigung unterbreitete Tarif VN (Aufnehmen von Musik auf Tonbildträger zur Vorführung, Sendung oder Online-Nutzung) in der Fassung vom 20. Februar 2018 ist diesem Beschluss in deutscher, französischer und italienischer Sprache beigelegt.

Tarif VN 2018 Seite 5 II. Die Schiedskommission zieht in Erwägung: 1. Die am Tarif VN beteiligte Verwertungsgesellschaft SUIISA hat ihren Antrag um Genehmigung eines neuen Tarifs VN am 9. Mai 2018 und damit innerhalb der Eingabefrist gemäss Art. 9 Abs. 2 der Urheberrechtsverordnung vom 26. April 1993 (URV, SR 231.11) eingereicht. Aus den Antragsunterlagen geht ferner hervor, dass die Verhandlungen im Sinne von Art. 46 Abs. 2 des Urheberrechtsgesetzes vom 9. Oktober 1992 (URG, SR 231.1) ordnungsgemäss durchgeführt worden sind. Die Verhandlungspartner haben dem neuen Tarif explizit zugestimmt. 2. Der Tarif VN beansprucht sowohl Geltung für die Schweiz als auch für das Fürstentum Liechtenstein. Da sich der vorliegende Beschluss nur hinsichtlich der Gültigkeit in der Schweiz äussern kann, bleibt der Entscheid für das Fürstentum Liechtenstein der hierfür zuständigen Behörde (Art. 51 Abs. 2 des Gesetzes über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte des Fürstentums Liechtenstein vom 19. Mai 1999 [FL-URG, LR 231.1]) vorbehalten. 3. Gemäss Art. 59 Abs. 1 URG genehmigt die Schiedskommission einen ihr vorgelegten Tarif, wenn er in seinem Aufbau und in seinen einzelnen Bestimmungen angemessen ist, wobei sich die Angemessenheit der Entschädigung nach Art 60 URG richtet. 4. Nach ständiger Rechtsprechung der Schiedskommission wird die Zustimmung der unmittelbar Betroffenen als Indiz für die Angemessenheit und damit für die Genehmigungsfähigkeit eines Tarifs aufgefasst. Im Falle der Zustimmung der hauptsächlichen Nutzerverbände verzichtet sie demnach auf eine eingehende Prüfung gemäss Art. 59 f. URG. Die Schiedskommission stützt ihre diesbezügliche Praxis auf die Rechtsprechung des Bundesgerichts, wonach im Falle der Zustimmung der Nutzerseite zu

einem Tarif davon ausgegangen werden kann, dass dieser Tarif annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht (Urteil des Bundesgerichts vom 7. März 1986, E. 5 b, veröffentlicht in: Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten [Hrsg.], Entscheide und Gutachten, 1981-1990, S. 183 ff., S. 190). Das Bundesverwaltungsgericht hat in BVGE 2011/2 E. 6.2., GT 3c, indes befunden, eine solche Vermutung könne nicht bedeuten, dass gewichtige Anzeichen, die gegen eine solche Annahme sprechen, ausser Acht gelassen werden dürfen. Die Zustimmung der Nutzerverbände sei gemäss dem Entscheid des Bundesgerichts nicht als Anlass für eine formelle Kognitionsbeschränkung, sondern als blosses Indiz für die wahrscheinliche Zustimmung aller massgeblichen Gruppen von Berechtigten unter

Tarif VN 2018 Seite 6 Konkurrenzverhältnissen anzusehen. Gewichtige Indizien, die gegen diese Annahme sprechen, dürfen deshalb nicht ausgeklammert werden. 5. Unter Berücksichtigung des Einverständnisses aller beteiligten Nutzerorganisationen zum beantragten Tarif VN ist bei diesem von einem Einigungstarif auszugehen. Da der Schiedskommission keine Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass der Tarif nicht annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht und es keine Indizien für eine Unangemessenheit im Sinne von Art. 59 f. URG gibt, kann sie davon ausgehen, dass der Tarif in seinem Aufbau und in seinen einzelnen Bestimmungen angemessen ist. Ausserdem gilt es zu beachten, dass es sich hier zwar um die Genehmigung eines neuen Tarifs handelt, dass jedoch die Vergütungsansätze gegenüber dem von der Schiedskommission mit Beschluss vom 8. Oktober 2015 genehmigten Tarif nicht geändert worden sind. Dass der Zustimmung der massgebenden Nutzerverbände anlässlich eines Tarifverfahrens ein hoher Stellenwert beizumessen ist, ergibt sich bereits daraus, dass in diesem Fall gemäss Art. 11 URV keine Sitzung zur Behandlung der Vorlage einberufen werden muss, sondern eine Genehmigung auf dem Zirkulationsweg erfolgen kann. 6. Schliesslich hat die Preisüberwachung PUE auf die Abgabe einer Empfehlung gestützt auf Art. 15 Abs. 2bis des Preisüberwachungsgesetzes vom 20. Dezember 1985 (PÜG, SR 942.20) mit Schreiben vom 11. Juni 2018 verzichtet, womit der Antrag der Verwertungsgesellschaft zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass gibt. Der neue Tarif VN ist somit antragsgemäss zu genehmigen. Allerdings erfolgt diese Genehmigung nur soweit, als der Tarif der Tarifaufsicht der Schiedskommission unterliegt (vgl. den Beschluss der ESchK vom 8. Oktober 2015 betreffend den Tarif VN E. II./5, mit Hinweis auf den Beschluss der ESchK vom 10. November 1999 betreffend Tarif VN, E. II./5 [recte E. II./4]). 7. Die Gebühren und Auslagen dieses Verfahrens richten sich nach Art. 16a Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a und d URV und sind gemäss Art. 16b URV unter solidarischer Haftung von den am Verfahren beteiligten Verwertungsgesellschaften zu tragen. Soweit die URV keine besondere Regelung enthält, gelten auch die Bestimmungen der Allgemeinen Gebührenverordnung vom 8. September 2004 (AllGebV; SR 172.041.1). Art. 16 Abs. 1 URV hält mit Bezug auf die Gebühren fest, dass diese sinngemäss nach den Art. 1 Bst. a, 2 und 14 bis 18 der Verordnung über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren vom 10. September 1969 (VKEV, SR 172.041.0) zu bemessen sind. Gestützt auf Art. 63 Abs. 4bis des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968 (VwVG, SR 172.021) richtet sich die Spruchgebühr nach Umfang und Schwierigkeit der Streitsache, Art der Prozessführung und der finanziellen Lage der

Tarif VN 2018 Seite 7 Parteien. Sie beträgt bei Streitigkeiten ohne Vermögensinteresse 100 bis 5000 Franken; in den übrigen Streitsachen 100 bis 50 000 Franken. Das VwVG ist vorliegend anzuwenden (vgl. Art. 1 Abs. 1 Bst. d VwVG). Die Genehmigungsverfahren für die von den Verwertungsgesellschaften aufgestellten Tarife sind vermögensrechtlicher Natur (vgl. BGE 135 II 172 GT 3c, E. 3.1 f., mit weiteren Hinweisen). Bei der Festlegung der Gebühren sind das Kostendeckungs- und Äquivalenzprinzip als verfassungsmässige Schranken zu berücksichtigen (MICHAEL FREY, Grundsätze der Streitwertbestimmung, Bern 2017, N 33 ff., mit weiteren Hinweisen). Art. 2 Abs. 2 VKEV sieht bestimmte Ansätze für die Bemessung der Spruchgebühr im Falle von Streitigkeiten mit Vermögensinteresse vor. Da vorliegend ein Einigungstarif und kein strittiger Tarif zu beurteilen ist, wird das Vermögensinteresse auf «0-10 000 Franken» eingestuft. Die Spruch- und Schreibgebühr ist vor diesem Hintergrund auf insgesamt 1 500 Franken festzulegen.

Tarif VN 2018 Seite 8 III. Demnach beschliesst die Schiedskommission: 1. Der Tarif VN (Aufnahmen von Musik auf Tonbildträger zur Vorführung, Sendung oder Online-Nutzung) wird in der Fassung vom 20. Februar 2018 mit der vorgesehenen Gültigkeitsdauer vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2021 einschliesslich einer automatischen Verlängerungsmöglichkeit bis längstens 31. Dezember 2027 genehmigt, soweit dieser Tarif der Kognition der Schiedskommission unterliegt. 2. Der Verwertungsgesellschaft SUISA werden die Verfahrenskosten auferlegt. Spruch- und Schreibgebühr Fr. 1500.— Ersatz der Auslagen Fr. 1911.20 Total Fr. 3411.20 3. Schriftliche Mitteilung an: ■ Mitglieder der Spruchkammer ■ SUISA, Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ GARP, Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ Schweizer Verband der FilmproduzentInnen (SFP), Bern (Einschreiben mit Rückschein) ■ SFA, Swissfilm Association, Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ SWA, Schweizer Werbeauftraggeberverband, Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ TELESUISSE, Bern (Einschreiben mit Rückschein) ■ Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (ARF/FDS), Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ Interessengemeinschaft unabhängige Schweizer Filmproduzenten (IG), Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ GSFA, Groupement Suisse du Film d'Animation, Zürich (Einschreiben mit Rückschein) ■ Preisüberwachung PUE, PUE (zur Kenntnis)

Tarif VN 2018 Seite 9 Eidgenössische Schiedskommission Armin Knecht Präsident Philipp Dannacher Kommissionssekretär

Rechtsmittelbelehrung Gegen diesen Beschluss kann innert 30 Tagen nach Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht (Postfach, 9023 St. Gallen) Beschwerde geführt werden.¹ Die Rechtsschrift hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift zu enthalten. Der angefochtene Entscheid und die Beweismittel sind, soweit sie die beschwerdeführende Partei in Händen hat, beizulegen.² Versand: 27. September 2018

¹ Art. 74 Abs. 1 URG in Verbindung mit Art. 33 Bst. f und Art. 37 des Bundesgesetzes über das Bundesverwaltungsgericht vom 17. Juni 2005 (Verwaltungsgerichtsgesetz, VGG, SR 173.32) sowie Art. 50 Abs. 1 VwVG. ² Art. 52 Abs. 1 VwVG.

SUISA

Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33 Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42 Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

SUISA Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018

Aufnahmen von Musik auf Tonbildträger zur Vorführung, Sendung oder Online-Nutzung

Genehmigt von der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten am und veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. vom .

Die Bestimmungen, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der Schiedskommission fallen, sind in kursiver Schrift abgedruckt.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 2 A. Gegenstand des Tarifs I. Verwendung von Musik 1 Der Tarif bezieht sich auf die nachstehend genannten Verwendungen von Musik in Tonbildträgern, die nicht ans Publikum abgegeben werden: - auf das Aufnehmen der Musik auf Tonbildträger sowie deren Vervielfältigung,

- auf die Vorführung dieser Tonbildträger in der Schweiz und in Liechtenstein, soweit es sich um Vorführungen gemäss Ziffer 21 handelt, insbesondere - ohne Eintrittspreise - die der Hersteller oder sein Auftraggeber selber durchführt. - auf das Zugänglichmachen dieser Tonbildträger im Internet oder in anderen IP-basierten Netzen unter den Voraussetzungen von Ziffer 23, insbesondere - unentgeltlich - durch den Hersteller, seinen Auftraggeber oder weitere an der Produktion Beteiligte selbst. 2 Als Tonbildträger gelten auch Tonbild-Schauen und ähnliche Produktionen, bei denen Bild und Musik auf verschiedenen Trägern aufgenommen ist, die gemeinsam durchgeführt werden. 3 «Musik» ist, wo nichts anderes vermerkt wird, die urheberrechtlich geschützte nicht-theatralische Musik des Repertoires der SUISA. 4 Der Tarif bezieht sich auf die Herstellung von Tonbildträgern, die zum Zweck der Sendung, Vorführung usw. hergestellt werden, und nicht zum Zweck der Abgabe ans Publikum für dessen eigenen privaten Gebrauch. Er bleibt jedoch auch anwendbar, wenn einzelne Exemplare (höchstens 200) an einzelne ausgewählte Empfänger (z. B. an der Produktion Mitwirkende) unentgeltlich für deren internen Gebrauch abgegeben werden. Sollen Exemplare desselben Tonbildträgers auch ans Publikum zum Privatgebrauch abgegeben werden, sind diese Exemplare nach den Bedingungen des für diese Verwendung geltenden Tarifs zu lizenzieren. 5 Wird ein Tonbildträger im Auftrag hergestellt, so haften Auftraggeber und Auftragnehmer in der Regel solidarisch. Die SUISA hält sich in erster Linie an den inländischen Auftraggeber.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 3 II. Ausnahmen, Vorbehalte 6 Vorbehalten bleiben die anderen anwendbaren Tarife und Lizenzbedingungen der SUISA, insbesondere betreffend - Herstellung zur Abgabe ans Publikum (Tarife VI, PI) - Vermietung (Gemeinsamer Tarif 5) - Vorführung (Gemeinsamer Tarif E) - Empfang von Sendungen (Gemeinsame Tarife 3a, 3b, 3c) - Sendung (Tarif A, Gemeinsame Tarife S und Y) - Zugänglichmachen von Online-Kampagnen (Lizenzbedingungen) - Zugänglichmachen von audiovisuellen Produktionen (Lizenzbedingungen)

7 Der Tarif gilt sinngemäss auch für die Herstellung bzw. das Einspeichern der Tonbildträger mit Musik auf Datenträger wie beispielsweise Web-Server. 8 Die SUISA verfügt nicht über die Rechte anderer Urheber als derjenigen an der Musik und nicht über die

verwandten Schutzrechte der Interpreten, Produzenten oder Sen- deunternehmen. Die Bewilligungen der SUIISA stehen unter dem Vorbehalt, dass alle Rechtsinhaber der Herstellung zustimmen. Sie kann dafür Belege verlangen.

B. Einholen der Bewilligung 9 Die Bewilligung kann in der Regel nur mit Zustimmung der Rechtsinhaber (Urheber, Verleger) erteilt werden. Für nicht von der SUIISA vertretene Rechte (z. B. Synchroni- sationsrechte oder Produzentenrechte) ist die Zustimmung vor der Produktion einzu- holen. Die Bewilligung der SUIISA umfasst nur die ihr zustehenden Rechte, alle übrigen Rechte bleiben vorbehalten. 10 Das Gesuch um Bewilligung ist frühzeitig einzureichen. Die Tonbildträger dürfen vor der ausdrücklichen Zustimmung der Rechtsinhaber nicht hergestellt werden. 11 Die SUIISA geht davon aus, dass die Zustimmung der Rechtsinhaber vorliegt, wenn alle Musik eigens für den Tonbildträger komponiert wird. Die Zustimmung liegt in jedem Fall vor bei der Verwendung von Musik aus Katalogen, welche die Verleger eigens zur Vertonung anbieten (Mood-Music, Library Music, Ar- chiv-Musik). 12 Das Gesuch um Bewilligung enthält Angaben über - Titel der Musikwerke - Vor- und Nachname der Komponisten sowie, falls bekannt, IPI-Nummer - für jedes aufgenommene Werk die Dauer, mit der es in der Produktion enthalten ist - bei Überspielung von Musik von im Handel erhältlichen Ton- oder Tonbildträgern: deren Label und Katalog-Nummer. - Art des Tonbildträgers - geplante Verwendung des Tonbildträgers - Anzahl Kopien (kann auch nachträglich bekanntgegeben werden) - handschriftliche oder elektronische Unterschrift

Bei Gesuchen nach Ziffern 15.2 und 15.3 sind zusätzlich die für die Anwendung die- ser Ziffer notwendigen Angaben zum Produktionsbudget einzureichen.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 4 C. Vergütung*) I. Aufnahme und Vervielfältigung 13 Der Anspruch auf Vergütung entsteht mit der Herstellung des Tonbildträgers. 14 Die Vergütung wird je nach Art der Verwendung des Tonbildträgers pro Zeiteinheit ge- schütztte Musik festgelegt, unter Vorbehalt von Ziffer 15.3.1 15 Die Vergütung beträgt 15.1 Tonbildträger mit Werbecharakter zur Sendung im Fernsehen, Vorführung im Kino und/oder zur Verwendung im Internet 15.1.1 Werbespots Verwendung der Tonbildträger Zeiteinheit in Sek. Vervielfältigungsrecht a) international oder national (inkl. Werbe- fenster ausländischer TV-Sender)

- bis zu 60 Sekunden

- je weitere angefangene 10 Sekunden 1 10 CHF CHF 60.00 15.00 b) nur in einer Sprachregion

- bis zu 60 Sekunden

- je weitere angefangene 10 Sekunden 1 10 CHF CHF 30.00 7.50 c) lokal

- bis zu 60 Sekunden

- je weitere angefangene 10 Sekunden 1 10 CHF CHF 7.00 7.50

Inbegriffen sind Vervielfältigungen zur Verwendung in anderen Medien (z. B. ad screens, e-boards).

*) Zusätzlich zu den in diesem Tarif geregelten Vergütungen sind gegebenenfalls weitere Vergütungen zu leisten:

a) für das sogenannte Synchronisationsrecht (das Recht zum Verbinden der Musik mit anderen Werken); die zusätzliche Vergütung dafür beträgt, wenn die Rechtsinhaber (Urheber, Verleger) das Synchronisationsrecht nicht selber ausüben und keine anderen Weisungen erteilen:

- 50 % der in Ziffer 15 genannten Beträge.

b) für das Überspielen von Tonträgern; die Zustimmung zur Überspielung von Tonträgern der Mood-Music-Kataloge erteilt die SUISA im Auftrag der Produzenten die Zustimmung gegen eine zusätzliche Vergütung.

Sie beträgt :

- 50 % der von der SUISA für Urheberrecht (inkl. Synchronisationsrecht) in Rechnung gestellten Vergütung, wenn der Tonbildträger ausschliesslich in der Schweiz und in Liechtenstein verwendet wird. - 100 % wenn der Tonbildträger (auch) im Ausland verwendet wird,

Für die Überspielung anderer Tonträger bedarf es der Zustimmung der Produzenten gegen eine von ihnen festgelegte Vergütung von Fall zu Fall. Die SUISA erhebt die Vergütung im Fall der Zustimmung im Auftrag des Produzenten.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 5 Für Werbespots, die im Internet verwendet werden, gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben a), es sei denn, der Auftraggeber ist nur lokal oder regional tätig. In diesem Fall gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben c). Ein Tonbildträger gilt dann als Werbespot, der im Internet verwendet wird, wenn für die Kampagne, deren Bestandteil er ist, ein Medienbudget besteht. Reihen von mindestens zehn aufeinander folgenden Spots desselben Auftraggebers, in denen für unterschiedliche Produkte geworben wird, deren Musik, Dauer, visuelles Konzept und Ablauf jedoch ansonsten identisch sind, gelten als Serienspots. Die Lizenzierung von Serienspots erfolgt im Voraus in Paketen von jeweils bis zu zehn Spots. Jedes Paket wird als ein gesamthafter Werbespot betrachtet, d. h. die Dauer der Musik aller Spots in einem solchen Paket wird für die Lizenzierung gemäss Ziffer 15.1.1 addiert. Die vorstehende Regelung findet keine Anwendung für Serienspots, deren Verwendung vor dem 1. Januar 2019 begonnen hat. 15.1.2 Publireportagen und Verkaufssendungen Verwendung der Tonbildträger Zeiteinheit in Sek.

Vervielfältigungsrecht a) international, national oder sprachregional (inkl. Werbefenster ausländischer TV-Sender) 10 CHF 15.00 b) lokal 10 CHF 7.50

Inbegriffen sind Vervielfältigungen zur Verwendung in anderen Medien (z. B. ad screens, e-boards). Für Publireportagen und Verkaufssendungen, die im Internet verwendet werden, gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben a), es sei denn, der Auftraggeber ist nur lokal oder regional tätig. In diesem Fall gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben b). 15.1.3 Billboards (Sponsoring) Verwendung der Tonbildträger Zeiteinheit in Sek. Vervielfältigungsrecht a) international, national oder sprachregional 10 CHF 200.00 b) lokal, regional, in TV-Spartenprogrammen 10 CHF 100.00 Für Billboards, die im Internet verwendet werden, gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben a), es sei denn, der Auftraggeber ist nur lokal oder regional tätig. In diesem Fall gelten die Tarifansätze gemäss vorstehendem Buchstaben b). 15.1.4 Die Tarifansätze in den Ziffern 15.1.1 – 15.1.3 gelten für die Herstellung des Werbefilms in der Schweiz. Falls der Tonbildträger im Ausland hergestellt wurde und die Rechte für

die Herstellung und Vervielfältigung des Trägers nachweislich bereits im Ausland auch für die Schweiz erworben wurden, ist keine zusätzliche Vergütung geschuldet.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 6 15.1.5 Wird für einen bestehenden ausländischen Werbespot eine schweizerische Fassung hergestellt (Postproduktion), beträgt die Vergütung für die ersten 60 Sekunden pro Sekunde Musik CHF 20.-. Ab der 61. Sekunde gelten die Vergütungen gemäss Ziffer 15.1.1 a) oder b). Die Anwendung von Ziffer 15.1.1 c) ist ausgeschlossen. 15.2 Tonbildträger ohne Werbecharakter zur Sendung im Fernsehen, Vorführung im Kino und/oder auf Festivals oder Produktionen zur Erstauswertung auf Video- On-Demand-Plattformen Verwendung der Tonbildträger Zeiteinheit in Sek. Vervielfältigungsrecht a) Spielfilme und Serien: Produktionsbudget bis CHF 0.5 Mio. Produktionsbudget bis CHF 1.0 Mio. Produktionsbudget bis CHF 1.5 Mio. Produktionsbudget über CHF 1.5 Mio. 60 60 60 60 CHF CHF CHF CHF 30.00 70.00 110.00 150.00 b) andere (z. B. Kurzfilme, Dokumentarfilme,) Produktionsbudget bis CHF 0.2 Mio. Produktionsbudget bis CHF 0.4 Mio. Produktionsbudget über CHF 0.4 Mio. 60 60 60 CHF CHF CHF 30.00 45.00 60.00 15.3 Andere Tonbildträger 15.3.1 Tonbildträger mit Produktionsbudgets bis maximal CHF 5'000

Vervielfältigungsrecht a) Produktionsbudget bis CHF 2'500 CHF 50.00 b) Produktionsbudget bis CHF 5'000

CHF 100.00 Die Vergütungen gelten pauschal, unabhängig von der Dauer der geschützten Musik in der audiovisuellen Produktion. 15.3.2 Tonbildträger mit Produktionsbudgets über CHF 5'000

Zeiteinheit in Sek. Vervielfältigungsrecht a) Produktionsbudget bis CHF 30'000 60 CHF 50.00 b) Produktionsbudget bis CHF 100'000 60 CHF 100.00 c) Produktionsbudget bis CHF 200'000 60 CHF 150.00 d) Produktionsbudget über CHF 200'000 60 CHF 200.00

Eine Mindestvergütung von CHF 100.00 bleibt vorbehalten. 15.4 Massgeblich für das Produktionsbudget in Ziffer 15.2 sowie in Ziffer 15.3 ist das gesamte Budget der Filmproduktion bei Drehschluss. 16 Bei Konzertfilmen und Musik-Videoclips werden die Vergütungen gemäss Ziffer 15 verdoppelt. 17 Die Dauer aller Musik wird für den ganzen Tonbildträger zusammengezählt. Eine angebrochene Zeiteinheit wird zur Gänze in Rechnung gestellt.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 7 18 Die Vergütung gilt für die Herstellung von 200 Exemplaren des gleichen Tonbildträgers (inklusive der Exemplare für den internen Gebrauch nach Ziffer 4). Für jede weitere Kopie beträgt die Vergütung 1/100 der gemäss Ziffer 15 berechneten Entschädigungen. 19 Wird bei einem für die Verwendung in der Schweiz produzierten Tonbildträger lediglich der gesprochene oder geschriebene Text in eine andere Sprache übersetzt und/oder einzelne Bilder (wie z. B. Packshot) angepasst, ohne dass die Musik verändert wird, so gilt dies nicht als neue Aufnahme der Musik auf einen Tonbildträger, sondern als das Herstellen einer Kopie. Werden von einem für die Verwendung in der Schweiz produzierten Tonbildträger verschiedene Schnittfassungen erstellt, so ist die längste Fassung massgebend für die Lizenzierung, alle anderen Fassungen gelten als Herstellen einer Kopie. Wird zur Ankündigung eines audiovisuellen Werkes ein Auszug aus demselben hergestellt (Trailer), so gilt dieser nicht als eigener Tonbildträger, sondern als das Herstellen einer Kopie. Diese Regelung gilt nicht, wenn die Musik nicht gänzlich und die Bilder nicht zu einem wesentlichen Teil aus dem angekündigten audiovisuellen Werk stammen. 20 Die Bewilligung wird unter der Bedingung erteilt, dass

der Tonbildträger nur zu den in der Bewilligung genannten Verwendungen benützt wird. Bei mehreren Verwendungen gilt die höchste der dafür vorgesehenen Vergütungen.

II. Vorführung 21 Der Hersteller kann in folgenden Fällen anlässlich der Herstellung für sich und seinen Auftraggeber pauschal und auf unbestimmte Zeit die Vorführrechte erwerben: für seine eigenen Vorführungen und diejenigen seines Auftraggebers (dazu zählen auch diejenigen durch Tochterfirmen oder durch vom Auftraggeber mit der Vorführung betraute Kunden), wenn diese - ohne Eintritt und ausserhalb von Kinos oder kino-ähnlichen Einrichtungen - in der Schweiz und Liechtenstein

veranstaltet werden. 22 Die pauschale Vergütung beträgt CHF 200.00.

III. Zugänglichmachen 23 Der Hersteller kann ferner für sich und seinen Auftraggeber und weitere an der Produktion Beteiligte pauschal das Recht erwerben, die Tonbildträger auf seiner Website, derjenigen seines Auftraggebers und weiterer an der Produktion Beteiligter mit und ohne Downloadmöglichkeit zugänglich zu machen, wenn hierfür kein Entgelt erhoben wird. Diese Erlaubnis bezieht sich auf Nutzungshandlungen in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein und kann ausschliesslich zusammen mit der Erlaubnis für die Herstellung erteilt werden. Diese Erlaubnis gilt nicht für das Zugänglichmachen von Tonbildträgern im Rahmen einer Werbekampagne.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 8 24 Die pauschale Vergütung beträgt einmalig je Webauftritt, innerhalb dem die Tonbildträger zugänglich gemacht werden, - Streaming CHF 100.00 - Download CHF 200.00

Inhaltsgleiche Websites, die in verschiedenen Sprachversionen existieren, gelten als ein Webauftritt. Der Hersteller oder der Auftraggeber melden der SUISA vorgängig die übergeordneten URL-Adressen der Webauftritte, auf welchen die Tonbildträger zugänglich gemacht werden. 25 Die in Ziffer 22 und 24 genannten Pauschalvergütungen für die Vorführung und das Zugänglichmachen werden auf Entschädigungen für Vorführungen oder das Zugänglichmachen ausserhalb des Rahmens von Ziffer 21 bzw. 23 nicht angerechnet.

IV. Mindestvergütung 26 Mit Ausnahme von Produktionen nach Ziffer 15.3.2 beträgt die Vergütung in allen Fällen mindestens CHF 50.00 pro Rechnung.

V. Ermässigung 27 Hersteller, die Mitglieder eines Berufsverbandes der Produzenten oder eines Branchenverbandes der Auftraggeber sind, der die SUISA in ihren Aufgaben unterstützt, erhalten auf die gemäss Ziffer 15, 22 und 24 berechneten Vergütungen eine Ermässigung von 10 %, sofern sie regelmässig Tonbildträger herstellen und sie sich schriftlich zur Einhaltung der Bedingungen des vorliegenden Tarifs verpflichten.

VI. Mehrwertsteuer 28 Die in diesem Tarif vorgesehenen Entschädigungsbeträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Soweit aufgrund einer zwingenden objektiven Steuerpflicht oder der Ausübung eines Wahlrechtes eine Mehrwertsteuer abzurechnen ist, ist diese vom Kunden zum jeweils anwendbaren Steuersatz zusätzlich geschuldet.

VII. Zuschlag im Fall von Rechtsverletzungen 29 Die in diesem Tarif genannten Vergütungen werden verdoppelt, wenn - Musik ohne die erforderliche Bewilligung der SUISA verwendet wird - der Hersteller der SUISA absichtlich oder grobfahrlässig keine, unrichtige oder lückenhafte Angaben liefert.

30 Vorbehalten bleibt eine darüber hinaus gehende Schadenersatzforderung.

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 9 VIII. Belege 31 Der Hersteller überlässt der SUISA auf Wunsch von jedem Tonbildträger ein Exemplar vorübergehend zur Einsicht. 32 Zur Prüfung der Angaben des Herstellers und/oder Auftraggebers kann die SUISA Belege (z. B. Rechnungskopien) verlangen. 33 Werden die erforderlichen Angaben oder die verlangten Belege auch nach schriftlicher Mahnung nicht innert einer Nachfrist eingereicht, kann die SUISA die erforderlichen Angaben schätzen und gestützt darauf die Entschädigung berechnen. Aufgrund geschätzter Angaben erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen seit Zustellung der Rechnung vollständige und korrekte Angaben nachliefert.

D. Zahlungen 34 Die SUISA kann Akontozahlungen und/oder Sicherheiten verlangen. 35 Rechnungen der SUISA und Saldi der Schlussabrechnungen sind innert 30 Tagen zahlbar.

E. Kennzeichnung 36 Jedem nach diesem Tarif lizenzierten Tonbildträger wird von der SUISA zu Kontrollzwecken eine Nummer zugeteilt. Die Tonbildträger sind mit dieser Nummer zu kennzeichnen. Für Tonbildträger, die nach Ziffer 15.2 oder Ziffer 15.3 lizenziert werden, genügt die Angabe der International Standard Audiovisual Number (ISAN). 37 Die Nummer dient zur Identifikation einer Tonbildträger-Produktion. Der Auftraggeber hat sie bei der weiteren Verwendung des Tonbildträgers (z. B. zur Ausstrahlung in der Fernsehwerbung) dem für die Sendung oder Vorführung des Tonbildträgers verantwortlichen Unternehmen mitzuteilen.

F. Gültigkeitsdauer 38 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 2019 bis 31. Dezember 2021 gültig. 39 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden. 40 Die Gültigkeitsdauer des Tarifs verlängert sich maximal zweimal automatisch um drei Jahre (d. h. bis Ende 2024 bzw. bis Ende 2027), wenn er nicht - bis 31.12.2020 bzw. - bis 31.12.2023

Tarif VN 2019 - 2021, Fassung vom 20.02.2018 10 von einem der Verhandlungspartner durch schriftliche Anzeige an den anderen gekündigt wird. Eine solche Kündigung schliesst einen weiteren Verlängerungsantrag an die Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten nicht aus. 41 Ist nach Ablauf dieses Tarifs und trotz eingereichtem Genehmigungsgesuch noch kein Folgetarif in Kraft, verlängert sich die Gültigkeitsdauer des vorliegenden Tarifs übergangsweise bis zum Ablauf der Rechtsmittelfrist gegen den Genehmigungsbeschluss der Schiedskommission betreffend den Folgetarif.

SUISA

Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33
Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

SUISA Coopérative des auteurs et éditeurs de musique

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018

Enregistrement de musique sur supports audiovisuels destinés à être projetés, diffusés ou utilisés en ligne

Approuvé par la Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins le et publié dans la Feuille officielle suisse du commerce n° du .

Les dispositions qui ne relèvent pas de la compétence de la Commission arbitrale sont signalées en italique.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 2 A. Objet du tarif I. Utilisation de la musique 1 Le tarif se rapporte aux utilisations de musique mentionnées ci-après pour des supports audiovisuels qui ne sont pas destinés à être distribués au public: - enregistrement de musique sur supports audiovisuels et duplication de ces supports,

- projection de ces supports audiovisuels en Suisse et au Liechtenstein, dans la mesure où il s'agit de projections conformes au chiffre 21, en particulier de projections - sans entrée payante, et - réalisées par le producteur lui-même ou son mandant. - mise à disposition de ces supports audiovisuels sur Internet ou d'autres réseaux sur base IP aux conditions mentionnées au chiffre 23, notamment - à titre gratuit, - par le producteur, son mandant ou des tiers impliqués dans la production. 2 Sont également considérés comme supports audiovisuels les spectacles audiovisuels et productions analogues où les images et la musique sont enregistrées sur différents supports présentés en même temps. 3 On appelle «musique», lorsque rien d'autre n'est précisé, les œuvres de musique non théâtrale protégées par le droit d'auteur du répertoire de SUISA. 4 Le tarif se rapporte à la production de supports audiovisuels fabriqués à des fins d'émission, de projection etc. et non destinés à être remis au public pour l'usage privé du destinataire. Il est cependant applicable également lorsque des exemplaires isolés (200 au maximum) sont remis gratuitement à quelques destinataires choisis (p. ex. à des participants à la production) pour leur usage interne. Si des exemplaires du même support audiovisuel sont également destinés à être remis au public pour une utilisation privée, ces exemplaires doivent être licenciés selon les conditions du tarif valable pour cette utilisation. 5 Si un support audiovisuel est produit sur commande, le mandant et le mandataire sont, en règle générale, responsables solidaires. SUISA traite en premier lieu les mandants domiciliés en Suisse.

II. Exceptions, réserves 6 Les autres tarifs applicables et conditions de licence de SUISA demeurent réservés, en particulier les tarifs et conditions qui se rapportent - à la production de supports destinés à être distribués au public (Tarifs VI, PI) - à la location (Tarif commun 5) - à la projection (Tarif commun E) - à la réception d'émissions (Tarifs communs 3a, 3b, 3c)

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 3 - à l'émission (Tarif A, Tarifs communs S et Y) - à la mise à disposition dans le cadre de campagnes publicitaires en ligne (conditions de licence) - à la mise à disposition de productions audiovisuelles (conditions de licence) 7 Le tarif est également applicable par analogie à la production, respectivement à l'enregistrement de supports audiovisuels avec musique sur des supports de données tels que, par exemple, les serveurs Web. 8 SUISA ne dispose pas des droits d'autres auteurs que ceux de la musique, pas plus que des droits voisins des interprètes, producteurs ou organismes de diffusion. SUISA octroie ses autorisations de production sous réserve de l'accord de tous les titulaires de droits, et peut exiger des justificatifs.

B. Obtention de l'autorisation 9 En règle générale, l'autorisation ne peut être accordée qu'avec l'assentiment des titulaires de droits (auteurs, éditeurs). Pour les droits qui ne sont pas gérés par SUISA (p.ex. droits de synchronisation et droits du producteur), l'accord doit être obtenu avant la production. L'autorisation de SUISA concerne uniquement les droits

qui sont de sa compétence; tous les autres droits sont réservés. 10 La demande d'autorisation doit être envoyée suffisamment à l'avance. Avant l'autorisation expresse des titulaires de droits, les supports audiovisuels ne peuvent être produits. 11 SUIISA présume que l'accord des titulaires de droits est donné lorsque toute la musique est composée spécialement pour le support audiovisuel. L'accord est donné dans tous les cas lorsque la musique est tirée de catalogues que les éditeurs mettent spécialement à disposition pour la sonorisation (mood-music, library music, musique d'archives). 12 La demande d'autorisation doit comporter les indications suivantes: - Titre des œuvres musicales - Prénom et nom des compositeurs ainsi que, s'ils sont connus, les no IPI - Pour chaque œuvre enregistrée : durée de l'œuvre dans la production - Pour la reproduction de musique provenant de supports préexistants disponibles dans le commerce: label et numéro de catalogue - Type de support audiovisuel - Utilisation prévue du support audiovisuel - Nombre d'exemplaires (peut également être indiqué a posteriori) - Signature manuscrite ou électronique.

En cas de demandes selon chiffres 15.2 et 15.3, les indications concernant le budget de production doivent en outre être envoyées, dans la mesure où elles sont nécessaires à l'application de ces dispositions.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 4 C. Redevance*) I. Enregistrement et duplication 13 La redevance est due à partir de la fabrication du support audiovisuel. 14 Elle est calculée selon le type d'utilisation du support audiovisuel et par unité de temps de musique protégée, sous réserve du chiffre 15.3.1. 15 La redevance s'élève à 15.1 Supports audiovisuels à caractère publicitaire pour diffusion à la télévision, projection au cinéma et/ou utilisation sur Internet 15.1.1 Spots publicitaires

Unité de temps

Utilisation du support audiovisuel en secondes Droits de reproduction a) utilisation nationale ou internationale (y compris les fenêtres publicitaires d'émetteurs TV étrangers) - jusqu'à 60 secondes - pour chaque palier supplémentaire de 10 secondes commencé 1 10 CHF CHF 60.00 15.00 b) utilisation dans une seule région linguistique - jusqu'à 60 secondes - pour chaque palier supplémentaire de 10 secondes commencé 1 10 CHF CHF 30.00 7.50 c) utilisation locale

- jusqu'à 60 secondes - pour chaque palier supplémentaire de 10 secondes commencé 1 10 CHF CHF 7.00 7.50

*) En plus des redevances de ce tarif, il y a le cas échéant d'autres redevances à acquitter:

a) pour le droit de synchronisation (le droit d'associer de la musique avec d'autres œuvres); si le titulaire (auteur, éditeur) n'exerce pas lui-même le droit de synchronisation et n'a pas donné d'autres instructions, la redevance supplémentaire s'élève à :

- 50 % du montant des redevances mentionnées au chiffre 15.

b) pour la reproduction de supports sonores;

SUIISA accorde l'autorisation de reproduire des supports sonores de catalogues de mood-music sur mandat des producteurs moyennant une redevance supplémentaire.

Elle s'élève à

- 50 % de la redevance facturée par SUISA pour les droits d'auteur (y compris droit de synchronisation), lors- que le support audiovisuel est utilisé uniquement en Suisse et au Liechtenstein - 100 % lorsque le support audiovisuel est utilisé (également) à l'étranger.

La reproduction d'autres supports sonores est soumise à l'autorisation de leurs producteurs moyennant une redevance qu'ils fixent eux-mêmes au cas par cas. SUISA perçoit cette redevance sur mandat du producteur si l'autorisation est accordée.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 5 Sont également comprises les reproductions pour une utilisation dans d'autres médias (p. ex. ad screens, e-boards). Pour les spots publicitaires qui sont utilisés sur Internet, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre a) ci-dessus, à moins que le mandant soit actif uniquement localement ou régionalement. Dans un tel cas, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre c). Un support audiovisuel est considéré comme spot publicitaire utilisé sur Internet lorsqu'un budget média existe pour la campagne dont il fait partie. Sont considérés comme des séries de spots les groupes d'au moins dix spots consécutifs d'un même client, par lesquels de la publicité est faite pour différents produits, mais dont la musique, la durée, le concept visuel et le déroulement sont identiques. Les séries de spots sont licenciées à l'avance par paquets d'au maximum dix spots chacun. Chaque paquet est considéré dans son ensemble comme un spot, c.-à-d. que la durée de la musique de tous les spots d'un tel paquet est cumulée pour le calcul de la licence selon chiffre 15.1.1. La disposition ci-dessus ne s'applique pas aux séries de spots dont l'utilisation a commencé avant le 1er janvier 2019. 15.1.2 Publiportages et émissions de vente

Unité de temps

Utilisation du support audiovisuel en secondes Droits de reproduction a) utilisation internationale, nationale ou dans une région linguistique (y compris les fenêtres publicitaires d'émetteurs TV étrangers) 10 CHF 15.00 b) utilisation locale 10 CHF 7.50 Sont également comprises les reproductions pour une utilisation dans d'autres médias (p. ex. ad screens, e-boards). Pour les publiportages et les émissions de vente qui sont utilisées sur Internet, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre a) ci-dessus, à moins que le mandant soit actif uniquement localement ou régionalement. Dans un tel cas, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre b). 15.1.3 Billboards (sponsoring)

Unité de temps

Utilisation du support audiovisuel en secondes Droits de reproduction a) à la télévision internationale, nationale ou d'une région linguistique 10 CHF 200.00 b) localement, régionalement ou dans les programmes de télévision spécialisés 10 CHF 100.00 Pour les billboards qui sont utilisés sur Internet, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre a) ci-dessus, à moins que le mandant soit actif uniquement localement ou régionalement. Dans un tel cas, les taux tarifaires applicables sont ceux figurant à la lettre b).

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 6 15.1.4 Les taux tarifaires des chiffres 15.1.1 à 15.1.3 s'appliquent à la fabrication de films publicitaires en Suisse. Si les supports audiovisuels sont fabriqués à l'étranger et qu'il est prouvé que les droits de fabrication et de reproduction du support ont déjà été acquis pour la Suisse à l'étranger, il n'y a pas de redevance supplémentaire à payer. 15.1.5 Si une version suisse d'un spot publicitaire étranger préexistant est produite (post- production), la redevance s'élève à CHF 20.00 par

seconde de musique, pour les 60 premières secondes. A partir de la 61^{ème} seconde, les redevances selon chiffre 15.1.1 a) ou b) sont applicables. L'application du chiffre 15.1.1 c) est exclue. 15.2 Supports audiovisuels sans caractère publicitaire pour diffusion à la télévision, projection au cinéma et/ou lors de festivals, ou productions destinées à une exploitation primaire sur des plateformes de vidéo à la demande

Unité de temps

Utilisation du support audiovisuel en secondes Droits de reproduction a) longs-métrages et séries Budget de production jusqu'à CHF 0.5 million Budget de production jusqu'à CHF 1.0 million Budget de production jusqu'à CHF 1.5 million Budget de production de plus de CHF 1.5 million 60 60 60 60 CHF CHF CHF CHF 30.00 70.00 110.00 150.00 b) autres (p. ex. courts-métrages, documentaires) Budget de production jusqu'à CHF 0.2 million Budget de production jusqu'à CHF 0.4 million Budget de production de plus de CHF 0.4 million

60 60 60 CHF CHF CHF 30.00 45.00 60.00 15.3 Autres supports audiovisuels 15.3.1 Supports audiovisuels avec budget de production jusqu'à CHF 5'000 au maximum

Droits de reproduction a) Budget de production jusqu'à CHF 2'500 CHF 50.00 b) Budget de production jusqu'à CHF 5'000 CHF 100.00 Les redevances sont forfaitaires et valent indépendamment de la durée de la musique protégée utilisée dans la production audiovisuelle. 15.3.2 Supports audiovisuels avec budget de production supérieur à CHF 5'000

Unité de temps

en secondes Droits de reproduction a) Budget de production jusqu'à CHF 30'000 60 CHF 50.00 b) Budget de production jusqu'à CHF 100'000 60 CHF 100.00 c) Budget de production jusqu'à CHF 200'000 60 CHF 150.00 d) Budget de production supérieur à CHF 200'000 60 CHF 200.00 Une redevance minimale de CHF 100.00 est réservée.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 7 15.4 On entend par budget de production au sens du chiffre 15.2 et du chiffre 15.3 le budget total de production du film à la fin du tournage. 16 Pour les concerts filmés et les vidéoclips musicaux, la redevance du chiffre 15 est doublée. 17 La durée de toute la musique du support audiovisuel est additionnée. Une unité de temps commencée compte comme une unité entière. 18 La redevance vaut pour la fabrication de 200 exemplaires du même support audiovisuel (y compris les exemplaires pour l'usage interne selon le chiffre 4). Pour chaque copie supplémentaire, la redevance s'élève à 1/100 de la redevance calculée selon le chiffre 15.

19 Si, pour un support audiovisuel destiné à l'utilisation en Suisse, seul le texte parlé ou écrit est traduit dans une autre langue et/ou si certaines images (p.ex. packshot) sont adaptées, sans que la musique soit modifiée, la nouvelle version du support audiovisuel n'est pas considérée comme un nouvel enregistrement de la musique sur support audiovisuel, mais simplement comme une copie. Si, pour un support audiovisuel destiné à une utilisation en Suisse, différentes versions sont réalisées au montage, la version la plus longue sera déterminante pour le calcul de la licence; toutes les autres versions sont considérées comme des copies.

Si, pour annoncer une œuvre audiovisuelle, on en extrait une partie (trailer), cet extrait n'est pas considéré comme un nouveau support audiovisuel, mais simplement comme une copie. Cette règle ne vaut pas lorsque la musique ne provient pas intégralement de l'œuvre audiovisuelle annoncée ou que les images n'en proviennent pas majoritairement. 20

L'autorisation est accordée sous condition que les supports audiovisuels ne soient utilisés que pour les utilisations mentionnées dans celle-ci. En cas d'utilisations multiples, on applique la redevance la plus élevée.

II. Projection 21 Lors de la production, le client peut acquérir forfaitairement et pour une durée indéterminée les droits de projection, pour lui-même et son mandant, dans les cas suivants: pour ses propres projections et celles de son mandant (y compris celles de filiales ou de clients à qui le mandant a confié la projection) - sans entrée payante et ailleurs que dans les cinémas ou installations analogues - en Suisse et au Liechtenstein 22 La redevance forfaitaire s'élève à CHF 200.00.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 8 III. Mise à disposition 23 Le producteur peut également acquérir à titre forfaitaire, pour lui-même et son mandant ainsi que des tiers impliqués dans la production, le droit de mettre à disposition les supports audiovisuels sur son site web, celui de son mandant ainsi que ceux des tiers impliqués dans la production, avec et sans possibilité de téléchargement, à condition qu'aucune rémunération ne soit perçue. Cette autorisation se rapporte aux utilisations en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein et elle peut seulement être octroyée en même temps que l'autorisation de production. Ladite autorisation n'est pas valable pour la mise à disposition de supports audiovisuels dans le cadre d'une campagne publicitaire. 24 La redevance forfaitaire unique s'élève aux montants suivants, pour chaque site web sur lequel les supports audiovisuels sont mis à disposition - Streaming

CHF 100.00 - Téléchargement (download) CHF 200.00

Les sites web dont le contenu est identique mais pour lesquels il existe des versions en différentes langues sont considérés comme un seul site. Le producteur ou le mandant annonce à SUISA à l'avance les adresses URL de premier niveau des sites web sur lesquels les supports audiovisuels sont mis à disposition. 25 Les redevances forfaitaires pour la projection et la mise à disposition mentionnées aux chiffres 22 et 24 ne sont pas déduites des redevances facturées pour la projection ou la mise à disposition en dehors du cadre des chiffres 21 ou 23.

IV. Redevance minimale 26 A l'exception des productions selon chiffre 15.3.2, la redevance s'élève dans tous les cas à au moins à CHF 50.00 par facture.

V. Réduction 27 Les producteurs membres d'une association professionnelle de producteurs ou d'une association professionnelle de la branche du mandant bénéficient d'une réduction de 10 % sur les redevances calculées selon les chiffres 15, 22 et 24, à la condition qu'ils fabriquent régulièrement des supports audiovisuels et qu'ils s'engagent par écrit à respecter les conditions du présent tarif et pour autant que cette association soutienne SUISA dans ses tâches.

VI. Taxe sur la valeur ajoutée 28 Les redevances prévues par le présent tarif s'entendent sans la taxe sur la valeur ajoutée. Si celle-ci est à acquitter, en raison d'un assujettissement objectif impératif ou du fait de l'exercice d'un droit d'option, elle est due en plus par le client au taux d'imposition en vigueur.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 9 VII. Supplément en cas d'infractions au droit 29 Les redevances mentionnées dans ce tarif sont doublées - lorsque de la musique est utilisée sans autorisation de SUISA - lorsque le client donne des informations inexacts ou lacunaires intentionnellement ou par négligence grossière. 30 Une prétention à des

dommages-intérêts supérieurs est réservée. VIII. Justificatifs 31 Pour autant que SUISA le désire, le producteur lui remet temporairement pour examen un exemplaire de chaque support audiovisuel. 32 Afin de vérifier les indications du producteur et/ou du mandant, SUISA peut demander des justificatifs (p. ex. copies de facture). 33 Si les indications ou les justificatifs requis ne sont pas fournis même après un rappel écrit, SUISA peut procéder à une estimation des indications requises et s'en servir pour calculer la redevance. Les factures établies sur la base d'estimations sont considérées comme acceptées par le client si celui-ci ne fournit pas, dans les 30 jours après la date de la facture, des indications complètes et correctes.

D. Paiements 34 SUISA peut exiger des acomptes et/ou des garanties. 35 Les factures de SUISA et le solde des décomptes finals sont payables dans les 30 jours.

E. Signe distinctif 36 SUISA attribue un numéro à chacun des supports audiovisuels licenciés selon ce tarif à des fins de contrôle. Ce numéro doit être mentionné sur les supports audiovisuels. Pour les supports audiovisuels licenciés selon chiffre 15.2 ou selon chiffre 15.3, l'indication de l'International Standard Audiovisual Number (ISAN) est suffisante. 37 Le numéro sert à l'identification d'une production audiovisuelle. Le mandant, lorsqu'il utilise le support audiovisuel (par ex. pour le diffuser sous forme de publicité télévisée), doit le communiquer à l'entreprise responsable de la diffusion ou de la projection du support audiovisuel.

Tarif VN 2019 – 2021, version du 20.02.2018 10 F. Durée de validité 38 Ce tarif est valable du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2021. 39 En cas de modification profonde des circonstances, il peut être révisé avant son échéance. 40 La durée de validité de ce tarif se prolonge automatiquement de trois ans, au maximum deux fois (c.-à.d. jusqu'à fin 2024, respectivement jusqu'à fin 2027), sauf si l'un des partenaires de négociation le dénonce par avis écrit adressé aux autres partenaires - jusqu'au 31.12.2020, respectivement - jusqu'au 31.12.2023.

Une telle dénonciation n'exclut pas une demande de prolongation adressée à la Commission arbitrale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins. 41 Si aucun nouveau tarif n'est en vigueur après l'échéance de ce tarif, alors même qu'une requête d'approbation a été déposée, la durée de validité du présent tarif est prolongée provisoirement jusqu'à l'expiration du délai de recours contre la décision d'approbation de la Commission arbitrale concernant le nouveau tarif.

SUISA

Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33 Av. du
Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

SUISA Cooperativa degli autori ed editori di musica

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018

Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati alla proiezione, alla diffusione o utilizzati online

Approvata dalla Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini il . Pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. del .

Sono riportate in corsivo le disposizioni che non rientrano nelle competenze della Commissione arbitrale.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 2 A. Oggetto della tariffa I. Utilizzazione di musica 1 Questa tariffa si riferisce alle utilizzazioni di musica, menzionate qui sotto, in supporti audiovisivi non destinati ad essere distribuiti al pubblico: - la registrazione di musica su supporti audiovisivi e la duplicazione di questi supporti.

- la proiezione di questi supporti audiovisivi in Svizzera e nel Liechtenstein, nella misura in cui si tratti di proiezioni conformi alla cifra 21, in particolare di proiezioni - senza entrata a pagamento, e - effettuate dal produttore stesso o dal suo mandante. - la messa a disposizione di questi supporti audiovisivi su Internet o in altre reti su base IP, alle condizioni di cui alla cifra 23, in particolare - a titolo gratuito - da parte del produttore, del suo mandante o da terzi coinvolti nella produzione. 2 Per supporti audiovisivi si intendono anche le proiezioni audiovisive e le produzioni analoghe in cui le immagini e la musica sono registrate su supporti diversi utilizzati insieme. 3 Per «musica» s'intende, quando non precisato altrimenti, le opere non teatrali protette dal diritto d'autore del repertorio della SUIZA. 4 La tariffa concerne la produzione di supporti audiovisivi per scopi di emissione, proiezione, ecc.; e non destinati all'uso privato del destinatario. La tariffa è tuttavia altresì applicabile quando singoli esemplari (massimo 200) vengono consegnati gratuitamente a singoli destinatari scelti (per esempio: parteci- panti alla produzione) per il loro uso interno. Se degli esemplari dello stesso supporto audiovisivo sono anche destinati ad essere consegnati al pubblico per uso privato, questi esemplari devono essere licenziati se- condo le condizioni della tariffa valida per tale utilizzazione. 5 Se un supporto audiovisivo viene prodotto su ordinazione, mandante e mandatario sono responsabili di regola solidalmente. La SUIZA tratta in primo luogo con i man- danti domiciliati in Svizzera.

II. Eccezioni, riserve 6 Rimangono riservate le altre tariffe applicabili e le condizioni di licenza della SUIZA, in particolare quelle relative a: - produzione di supporti destinati a essere distribuiti al pubblico (tariffe VI, PI) - noleggio (tariffa comune 5) - proiezione (tariffa comune E) - ricezione di emissioni (tariffe comuni 3a, 3b, 3c)

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 3 - emissione (tariffa A, tariffe comuni S e Y) - messa a disposizione delle campagne online (condizioni di licenza) - messa a disposizione di produzioni audiovisive (condizioni di licenza)

7 La tariffa è applicabile per analogia anche per la produzione, rispettivamente alla re- gistrazione di supporti audiovisivi con musica su supporti di dati, come ad esempio su un web server. 8 La SUIZA non detiene i diritti di altri autori che non siano quelli della musica né i diritti di protezione affini degli interpreti, dei produttori o delle emittenti. La SUIZA concede queste autorizzazioni di produzione sotto riserva del consenso di tutti gli aventi diritto, e può esigere i relativi giustificativi.

B. La domanda di autorizzazione 9 L'autorizzazione può di regola essere rilasciata soltanto con il consenso degli aventi diritto (autori, editori). Per i diritti non gestiti dalla SUIZA (ad esempio, i diritti di sin- cronizzazione o i diritti del produttore) l'accordo deve essere ottenuto prima della pro- duzione. L'autorizzazione della SUIZA concerne unicamente i diritti che le competono, tutti gli altri diritti sono riservati. 10 La domanda di autorizzazione

va inoltrata con sufficiente anticipo. I supporti audiovisivi non possono essere prodotti prima dell'espresso consenso degli aventi diritto. 11 La SUIA presuppone che il consenso dell'avente diritto sia "dato" se tutta la musica viene composta appositamente per il supporto audiovisivo. L'accordo è dato in tutti i casi in cui la musica è tratta da cataloghi appositamente messi a disposizione dagli editori per la sonorizzazione (mood-music, library music, musica d'archivio). 12 La domanda d'autorizzazione deve contenere le seguenti indicazioni: - il titolo delle opere musicali - nome e cognome dei compositori e, se noto, il n. IPI - per ogni opera registrata, la durata contenuta nella produzione - in caso di registrazione di musica da supporti sonori o audiovisivi disponibili in commercio: la loro etichetta e il n. di catalogo - il tipo di supporto audiovisivo - l'utilizzazione prevista del supporto audiovisivo - il numero di copie (può essere comunicato anche a posteriori) - firma autografa o elettronica

Per domande in base alle cifre 15.2 e 15.3, per la loro applicazione devono inoltre essere fornite le indicazioni necessarie sul budget di produzione.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 4 C. Indennità*) I. Registrazione e riproduzione 13 L'indennità è dovuta al momento della produzione del supporto audiovisivo. 14 È calcolata a seconda del genere dell'utilizzazione del supporto audiovisivo per unità di tempo di musica protetta, con riserva della cifra 15.3.1. 15 L'indennità ammonta a: 15.1 Supporti audiovisivi a carattere pubblicitario per l'emissione alla televisione, la proiezione nei cinema e/o per l'utilizzo su Internet 15.1.1 Spot pubblicitari

Unità di tempo

Utilizzazione dei supporti audiovisivi in secondi Diritti di riproduzione a) a livello internazionale o nazionale (comprese le finestre pubblicitarie di emittenti TV straniere)

- fino a 60 secondi

- ogni 10 secondi supplementari iniziati 1 10 CHF CHF 60.00 15.00 b) uso in una sola regione linguistica

- fino a 60 secondi

- ogni 10 secondi supplementari iniziati 1 10 CHF CHF 30.00 7.50 c) uso a livello locale

- fino a 60 secondi

- ogni 10 secondi supplementari iniziati 1 10 CHF CHF 7.00 7.50 Sono incluse le riproduzioni per l'utilizzazione in altri media (ad esempio ad screens, e-boards).

*) Oltre alle indennità previste da questa tariffa, vanno, se del caso, riconosciute altre indennità :

a) per il diritto di sincronizzazione (il diritto di abbinare musica ad altre opere); se gli aventi diritto (autori, editori) non esercitano essi stessi il diritto di sincronizzazione e non hanno dato alle tre istruzioni, l'indennità supplementare ammonta:

- al 50 % del montante delle indennità previste alla cifra 15

b) per la registrazione di supporti sonori; la SUIA rilascia l'autorizzazione di riprodurre dei supporti sonori dai cataloghi mood-music su mandato dei produttori contro il pagamento di un'indennità supplementare.

Essa ammonta:

- al 50 % dell'indennità fatturata dalla SUISA per i diritti d'autore (compreso il diritto di sincronizzazione), se il supporto audiovisivo viene utilizzato esclusivamente in Svizzera e nel Liechtenstein - 100 % se il supporto audiovisivo viene utilizzato (anche) all'estero.

La riproduzione di altri supporti sonori soggiace all'autorizzazione dei loro produttori contro il pagamento di un'indennità che è fissata caso per caso da loro stessi. La SUISA riscuote questa indennità su mandato del produttore se l'autorizzazione è accordata.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 5 Per gli spot pubblicitari utilizzati su Internet, gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera a) qui sopra, a meno che il mandante sia attivo solo a livello locale o regionale. In questo caso gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera c). Un supporto audiovisivo viene considerato come spot pubblicitario utilizzato su Internet, quando per la campagna pubblicitaria di cui è parte è previsto un budget media. Le serie di almeno dieci spot consecutivi dello stesso mandante che pubblicizzano prodotti differenti, la cui musica, durata, concetto visivo e svolgimento sono tuttavia identici, valgono come spot seriali. La licenza di spot seriali viene concessa in anticipo per pacchetti di fino a dieci spot. Ogni pacchetto viene considerato come un unico spot pubblicitario, vale a dire per la licenza la durata della musica di tutti gli spot in un simile pacchetto viene sommata in base alla cifra 15.1.1. La regolamentazione precedente non si applica agli spot seriali, il cui utilizzo abbia avuto inizio prima del 1° gennaio 2019. 15.1.2 Publireportage e televendite

Unità di tempo

Utilizzazione dei supporti audiovisivi in secondi Diritti di riproduzione Sono incluse le riproduzioni per l'utilizzazione in altri mezzi media (ad esempio ad screens, e-boards). Per i publireportage e le televendite utilizzati su Internet, gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera a) qui sopra, a meno che il mandante non sia attivo solo a livello locale o regionale. In tal caso gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera b). 15.1.3 Billboards (sponsoring)

Unità di tempo

Utilizzazione dei supporti audiovisivi in secondi Diritti di riproduzione a) a livello internazionale, nazionale o di una regione linguistica 10 CHF 200.00 b) a livello locale, regionale, o in programmi TV specializzati 10 CHF 100.00 Per i billboards utilizzati su Internet, gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera a), a meno che il mandante sia attivo solo a livello locale o regionale. In tal caso gli importi tariffari applicabili sono quelli che figurano alla lettera b). a) a livello internazionale, nazionale o in una regione linguistica (comprese le finestre pubblicitarie di emittenti TV straniere) 10 CHF 15.00 b) a livello locale 10 CHF 7.50

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 6 15.1.4 I tassi tariffari di cui alle cifre 15.1.1 – 15.1.3 si applicano alla produzione di film pubblicitari in Svizzera. Non è dovuta alcuna indennità nel caso in cui il supporto audiovisivo sia stato prodotto all'estero e sia comprovato che i diritti per la produzione e la riproduzione del supporto sono già stati acquisiti all'estero anche per la Svizzera. 15.1.5 Se viene prodotta una versione svizzera per uno spot pubblicitario straniero esistente (post-produzione), l'indennità per i primi 60 secondi ammonta a CHF 20.00 per ogni secondo di musica. Dal 61° secondo valgono le indennità in base alla cifra 15.1.1 a) oppure b). È esclusa l'applicazione della cifra 15.1.1 c). 15.2 Supporti audiovisivi senza carattere pubblicitario per l'emissione alla televisione,

la proiezione nei cinema e/o a festival o produzioni per la valutazione inizia- le su piattaforme di video-on-demand

Unità di tempo

Utilizzazione dei supporti audiovisivi in secondi Diritti di riproduzione a) lungometraggi e serie televisive Budget di produzione fino a CHF 0.5 milioni Budget di produzione fino a CHF 1.0 milioni Budget di produzione fino a CHF 1.5 milioni Budget di produzione superiore a CHF 1.5 milioni 60 60 60 60 CHF CHF CHF CHF 30.00 70.00 110.00 150.00 b) altre (per esempio: cortometraggi, documentari) Budget di produzione fino a CHF 0.2 milioni Budget di produzione fino a CHF 0.4 milioni Budget di produzione superiore a CHF 0.4 milioni 60 60 60 CHF CHF CHF 30.00 45.00 60.00 15.3 Altri supporti audiovisivi 15.3.1 Supporti audiovisivi con budget di produzione fino ad un massimo di CHF 5'000

Diritti di riproduzione a) Budget di produzione fino a CHF 2'500 CHF 50.00 b) Budget di produzione fino a CHF 5'000 CHF 100.00 Le indennità sono forfettarie, e valgono indipendentemente dalla durata della musica protetta nella produzione audiovisiva. 15.3.2 Supporti audiovisivi con budget di produzione superiori a CHF 5'000

Unità di tempo

in secondi Diritti di riproduzione a) Budget di produzione fino a CHF 30'000 60 CHF 50.00 b) Budget di produzione fino a CHF 100'000 60 CHF 100.00 c) Budget di produzione fino a CHF 200'000 60 CHF 150.00 d) Budget di produzione superiore a CHF 200'000 60 CHF 200.00

Rimane riservata un'indennità minima di CHF 100.00.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 7 15.4 Per il budget di produzione di cui alle cifre 15.2. a) e b) nonché alla cifra 15.3 a) è determinante l'intero budget per la produzione del film alla fine delle riprese. 16 Per i concerti filmati e videoclip musicali, le indennità previste alla cifra 15 raddoppia- no. 17 La durata di tutta la musica del supporto audiovisivo è addizionata. Un'unità di tempo non intera viene fatturata come intera. 18 L'indennità vale per la produzione di 200 esemplari dello stesso supporto audiovisivo (inclusi gli esemplari per l'uso interno in base alla cifra 4). Per ogni copia supplementare l'indennità ammonta a 1/100 delle indennità calcolata in base alla cifra 15. 19 Se, per un supporto audiovisivo destinato all'utilizzazione in Svizzera, viene solo tradotto in un'altra lingua il testo parlato o scritto e/o adattate singole immagini (come per es. packshot), senza che la musica subisca dei cambiamenti, la nuova versione del supporto audiovisivo non è considerata come una nuova registrazione di musica su un supporto audiovisivo, ma semplicemente come la produzione di una copia. Se, per un supporto audiovisivo destinato all'utilizzazione in Svizzera, vengono allestite diverse versioni di montaggi, la versione più lunga è determinante per la licenza. Tutte le altre versioni sono considerate come la produzione di una copia. Se per presentare un supporto audiovisivo viene prodotto un estratto dello stesso (trailer), questo non viene considerato come supporto audiovisivo a sé stante, bensì come produzione di una copia. Questa regola non vale nel caso in cui la musica non provenga integralmente dall'opera audiovisiva annunciata o se le immagini non ne provengano in maniera prevalente. 20 L'autorizzazione viene rilasciata a condizione che il supporto audiovisivo venga utilizzato soltanto per gli scopi in essa citati. In caso di più utilizzazioni, si applica l'indennità più elevata.

II. Proiezione 21 Nei seguenti casi il produttore può, in occasione della produzione, acquisire forfettariamente, per sé e per il suo mandante e a tempo indeterminato i diritti di proiezione: per le sue proprie proiezioni e per quelle del suo mandante (comprese quelle di filiali o di clienti a cui il mandante ha confidato la proiezione), a condizione che queste si svolgano - senza entrata a pagamento e fuori da cinema o strutture analoghe - in Svizzera e nel Liechtenstein.

22 L'indennità forfettaria ammonta a CHF 200.00.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 8 III. Messa a disposizione 23 Il produttore può inoltre acquisire forfettariamente per sé ed il suo mandante e anche per terzi coinvolti nella produzione, il diritto di messa a disposizione, con e senza possibilità di download, di supporti audiovisivi sul proprio sito, su quello del suo mandante e degli altri partecipanti alla produzione, a condizione che non venga riscosso alcun compenso. Questa autorizzazione concerne le utilizzazioni in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein e può essere ottenuta soltanto assieme all'autorizzazione per la produzione. Questa autorizzazione non è valida per la messa a disposizione di supporti audiovisivi nell'ambito di una campagna pubblicitaria. 24 L'importo forfettario unico, per ogni sito web sul quale i supporti audiovisivi sono messi a disposizione, ammonta a: - Streaming CHF 100.00 - Download CHF 200.00 I siti web con identico contenuto, esistenti in diverse versioni linguistiche, vengono considerati come un'unica presenza sul web.

Il produttore o il mandante deve comunicare alla SUISA anticipatamente gli indirizzi URL del primo livello dei siti sui quali i supporti audiovisivi vengono messi a disposizione. 25 Gli importi forfettari per la proiezione e la messa a disposizione menzionati alle cifre 22 e 24 non vengono dedotti dalle indennità fatturate per le proiezioni o la messa a disposizione al di fuori dell'ambito delle cifre 21, o 23.

IV. Indennità minima 26 Ad eccezione delle produzioni in base alla cifra 15.3.2, l'indennità ammonta in tutti i casi ad almeno CHF 50.00 per fattura.

V. Riduzione 27 I produttori soci di un'associazione professionale di produttori o di un'associazione di categoria dei mandanti beneficiano di una riduzione del 10 % sulle indennità calcolate in base alle cifre 15, 22 e 24, a condizione che producano regolarmente supporti audiovisivi e si impegnino per iscritto a rispettare le condizioni della presente tariffa e per quanto questa associazione sostenga la SUISA nei suoi compiti.

VI. Imposta sul valore aggiunto 28 Le indennità previste dalla presente tariffa si intendono senza l'imposta sul valore aggiunto. Se quest'ultima va versata in virtù di un obiettivo obbligo fiscale cogente o dell'esercizio di un diritto d'opzione, essa è dovuta in aggiunta dal cliente al tasso d'imposta in vigore.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 9 VII. Supplemento in caso di violazione della legge 29 Le indennità menzionate in questa tariffa raddoppiano se - viene utilizzata musica senza la necessaria autorizzazione della SUISA - il produttore fornisce informazioni inesatte o lacunose, intenzionalmente o per grossolana negligenza.

30 Una pretesa per danni e interessi superiori è riservata.

VIII. Giustificativi 31 Se la SUISA lo richiede, il produttore rimette temporaneamente per visione un esemplare di ogni supporto audiovisivo. 32 Per ragioni di verifica delle indicazioni fornite dal produttore e/o mandante, la SUISA può richiedere giustificativi (per esempio copie di fatture). 33 Se le indicazioni o i giustificativi richiesti non vengono forniti

entro il termine fissato neanche dopo sollecito per iscritto, la SUIISA può procedere alla stima delle indicazioni necessarie e calcolare l'indennità basandosi su questa. Le fatture allestite sulla base di stime vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fatturazione.

D. Pagamenti 34 La SUIISA può richiedere acconti e/o garanzie. 35 Le fatture della SUIISA e i saldi dei conteggi finali devono essere pagati a 30 giorni.

E. Contrassegno 36 La SUIISA attribuisce un numero ad ogni supporto audiovisivo licenziato in base alla presente tariffa, a fini di controllo. Questo numero deve essere menzionato sui supporti audiovisivi. Per i supporti audiovisivi, licenziati in base alla cifra 15.2 o 15.3, è sufficiente l'indicazione della International Standard Audiovisual Number (ISAN). 37 Il numero SUIISA serve ad identificare una produzione audiovisiva. Il mandante, quando usa il supporto audiovisivo (per esempio per la diffusione di una pubblicità televisiva), deve comunicare il numero all'azienda responsabile della diffusione o della proiezione del supporto audiovisivo.

Tariffa VN 2019 – 2021, versione del 20.02.2018 10 F. Periodo di validità 38 La presente tariffa è valida dal 1° gennaio 2019 fino al 31 dicembre 2021. 39 In caso di cambiamento sostanziale delle circostanze, essa può essere rivista prima della scadenza. 40 Il periodo di validità si prolunga automaticamente due volte per tre anni al massimo (vale a dire fino alla fine del 2024 o fino alla fine del 2027), a meno che uno dei partner delle trattative non lo disdica per iscritto - entro il 31.12.2020 o rispettivamente - entro il 31.12.2023. La disdetta non esclude una richiesta di proroga indirizzata alla Commissione arbitrale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini. 41 Se nessuna nuova tariffa è in vigore dopo la scadenza di questa tariffa, e anche se una richiesta di approvazione sia stata depositata, la durata di validità della presente tariffa è prorogata transitoriamente fino alla scadenza del termine di impugnazione contro la decisione della Commissione arbitrale sull'approvazione della nuova tariffa.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.